

APPENDIX PROBI

Se encuentra en un palimpsesto de Viena, 17, procedente de Bobbio, fols. 49-52, a continuación de los *Instituta Artium*, de Probo, de donde el nombre; el códice fue copiado hacia el siglo VIII. Sittl (*ALL* 6, 1894, 557) le atribuyó origen africano, junto con G. Paris. W. A. Baehrens, por el contrario, se inclina a suponerlo italiano, quizá elaborado en la propia Roma, entre 200 y 320 d. C. Su valor documental para la historia del latín es singularísimo, pues sus datos vulgares aparecen confirmados en inscripciones y gramáticos.

EDICIONES: Keil *GL* IV, 197-199 (reproducción de la de Endlicher y Eichenfeld, *Analecta Grammatica*, Viena, 1837, 413-416); W. Foerster, *Wiener Studien* 14, 1892, 294-296; W. Heraeus, *ALL* 11, 1900, 301-331, y W. A. Baehrens, *Sprachlicher Kommen-tar zur vulgärlateinischen Appendix Probi*, Halle, 1922, 5-8.

ESTUDIOS: El más completo es el de W. A. Baehrens; además, S. Silva Neto, *Fontes do latim vulgar (O Appendix Probi)*, Río de Janeiro, 1946², 1956³.

TEXTO: Seguimos la edición de Baehrens:

porphireticum marmor non purpureticum marmur
 tolonium non toloneum
 speculum non speculum
 masculus non masclus
 5 vetulus non veclus
 vitulus non viclus
 vernaculus non vernaclus
 articulus non articlus

baculus non vaclus
 10 angulus non anglus
 iugulus non iuglus
 calcostegis non calcosteis
 septizonium non septizodium
 vacua non vaqua
 15 vacui non vaqui
 cultellum non cuntellum
 Marsias non Marsuas
 † cannelam non canianus
 Hercules non Herculeus
 20 columna non colomna
 pecten non pectinis
 aquaeductus non aquiductus
 cithara non citera
 crista non crista
 25 formica non formica
 musivum non mus(e)um
 exequiae non execiae
 gyrus non girus
 avus non aus
 30 miles non milex
 sobrius non suber
 figulus non figel
 masculus non mascel
 lanus non laneo
 35 iuventus non iuventus
 barbarus non barbar
 equus non ecus
 coqus non cocus
 coquens non cocens
 40 coqui non coci

13 septizodium *Niedermann*] septidonium V 28 girus *Endlicher*] gyrus V

1 marmur¹? V

- acre non acrum
 pauper mulier non paupera mulier
 carcer non car<car>
 bravium non brabium
45 pancarpus non parcarpus
 Theophilus non Izophilus
 homfagium non monofagium
 Byzacenus non Bizacinus
 Capse(n)sis non Capsessis
50 catulus non catellus
 [catulus non catellus]
 doleus non dolium
 calida non calda
 frigida non fricda
55 vinea non vinia
 tristis non tristus
 tersus non tertus
 umbilicus non imbilicus
 turma non torma
60 caelebs non celeps
 ostium non osteum
 Flavus non Flaus
 cavea non cavia
 senatus non sinatus
65 brattea non brattia
 cochlea non coclia
 cocleare non cocliarium
 palearium non paliarium
 primipilaris non primipilarius
70 alveus non albeus
 glovus non glomus
 lancea non lancia

45 pancarpus V 47 homfagium V] monofagia Baehrens, omphacium
 Endlicher 53 in marg. 'utrumque dicitur'

- favilla non faila
 orbis non orbs
75 formosus non formunsus
 ansa non asa
 flagellum non fragellum
 calatus non galatus
 digitus non dicitus
80 solea non solia
 calceus non calcius
 iecur non iocur
 auris non oricla
 camera non cammara
85 pegma non peuma
 cloaca non cluaca
 festuca non fis<tuca>
 ales non <alis>
 facies non fa<cia?>
90 cautes non c<autis>
 plebes non plevis
 vates non vatis
 tabes non tavis
 supellex non superlex
95 apes non apis
 nubes non nubs
 suboles non subolis
 vulpes non vulpis
 palumbes non palumbus
100 lues non luis
 deses non desis
 reses non resis
 vepres non vepris
 fames non famis

77 fagellum V 86 cloaca V 89 faces Baehrens facia? Díaz 94 in
 marg. 'utrumque dicitur'
 LATÍN VULGAR. – 4

- 105** clades non cladis
Syrtes non Syrtis
aedes non aedis
sedes non sedis
proles non prolis
- 110** draco non dracco
oculus non oclus
aqua non acqua
alium non aleum
lilium non lileum
- 115** glis non liris
delirus non delerus
tinea non ti<nia>
exter non extraneus
chlamis non clamus
- 120** vir non vyr
virgo non vyrgo
virga non vyrga
occasio non occansio
caligo non calligo
- 125** terebra non telebra
effeminatus non imfimenatus
botruus non butro
grus non gruis
anser non ansar
- 130** tabula non tabla
puella non poella
balteus non baltius
fax non facla
vico capitis Africae non vico caput Africae
- 135** vico tabuli proconsolis non vico tabulu proconsulis
vico castrorum non vico castrae

115 liris V] <gl>iris *Baehrens*

- vico strobili non vico trobili
teter non tetrus
aper non aprus
- 140** amygdala non amiddula
faseolus non fassiolus
stabulum non stablum
triclinium non triclinu
dimidius non demidius
- 145** turma non torma
pusillus non pisinnus
meretrix non menetris
aries non ariex
pe<rsica> non pessica
- 150** dys <entericus non disinte>ricus
opobalsamum non ababalsamum
mensa non mesa
raucus non raucus
auctor non autor
- 155** auctoritas non autoritas
ip<se> non ip<sus>
linteum non lintium
- * * *
- terraemotus non terrimotium
- 160** noxius non noxeus
coruscus non scoriscus
tonitru non tonotru
passer non passar
anser non ansar
- 165** hirundo non herundo
obstetrix non opstitris

141 passiolus? V 151 ambabalsamum V 153 racus *Niedermann, an recte?* 166 opstitris V *Díaz (ALMA 1953, 207)*

- capitulum non capiculum
 noverca non novarca
 nurus non nura
 82 socrus non socra
 neptis non nepticla
 anus non anucla
 tundeo non detundo
 rivus non rius
 175 imago non. . .
 pavor non paor
 coluber non colober
 adipēs non alipes
 sibilus non sifilus
 180 frustum non frustrum
 plebs non pleps
 garrulus non garulus
 parentalia non parantalia
 c(a)elebs non celeps
 185 poples non poplex
 locuples non locuplex
 robigo non rubigo
 plasta non blasta
 bipennis non bipinnis
 190 ermeneumata non erminomata
 tymum non tumum
 strofa non stropa
 bitumen non butumen
 mergus non mergulus
 195 myrta non murta
 zizibus non zizupus
 iunipirus non <ie>niperus

175 (imāginis) *Truszkowski* 180 frustrum non frustrum V 184 celips
 V? 196 zizibus *Foerster*] zizipus *edd.* 197 iunipirus V

- tolerabilis non toleravilis
 basilica non bassilica
 200 tribula non tribla
 viridis non virdis
 constabilitus non constablitus
 Sirena non Serena
 musium vel musivum non museum
 205 labsus non lapsus
 orilegium non orolegium
 hostiae non ostiae
 Februarius non Febrarius
 glatri non cracli
 210 allec non alex
 rabidus non rabiosus
 tintinaculum non tintinabulum
 Adon non Adonius
 grundio non grunnio
 215 vapulo non baplo
 necne non necne
 passim non passi
 numquit non nimquit
 numquam non numqua
 220 noviscum non noscum
 vobiscum non voscum
 nescioubi non nesciocube
 pridem non pride
 olim non oli
 225 adhuc non aduc
 idem non ide
 amfora non ampōra

198 toleravilis non tolerabilis V 202 constabilitus V 207 ostiae non
 hostiae V 218 minquit V *corr. Heraeus*